

MANTEL MANTEAU COAT ABRIGO

normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Sizes	Tailles	Eur	114 cm								140 cm							
			44	46	48	50	52	54	56	58	44	46	48	50	52	54	56	58
		m	3,20	3,20	3,20	3,85	3,90	3,90	3,95	3,95	3,05	3,05	3,05	3,40	3,40	3,40	3,40	3,40
		m	2,45	2,45	2,45	2,80	2,80	2,80	2,90	2,90	2,05	2,05	2,05	2,15	2,30	2,30	2,55	2,55
Futter, Doublure, Lining, Forro		m	2,45	2,45	2,45	2,80	2,80	2,80	2,90	2,90	2,05	2,05	2,05	2,15	2,30	2,30	2,55	2,55

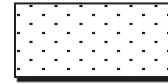
► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección
Gr. 50 - 58 mit Brustabnähern. Tailles 50 - 58 avec pinces de poitrine. Sizes 24 (50) to 32 (58) with bust darts. Tallas 50 a 58 con pinzas de pecho.



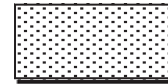
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



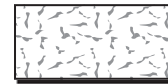
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



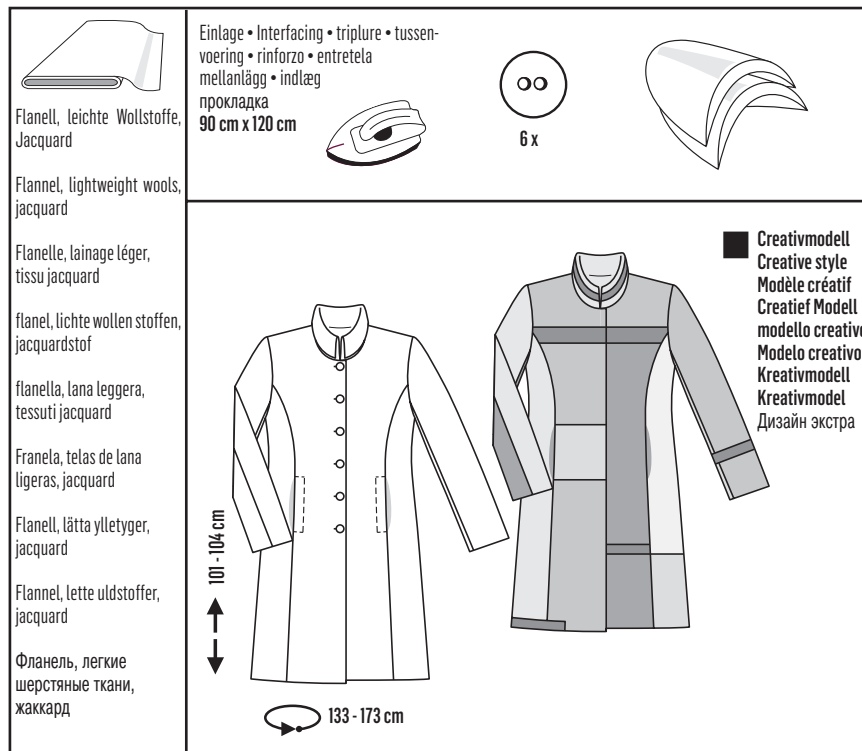
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

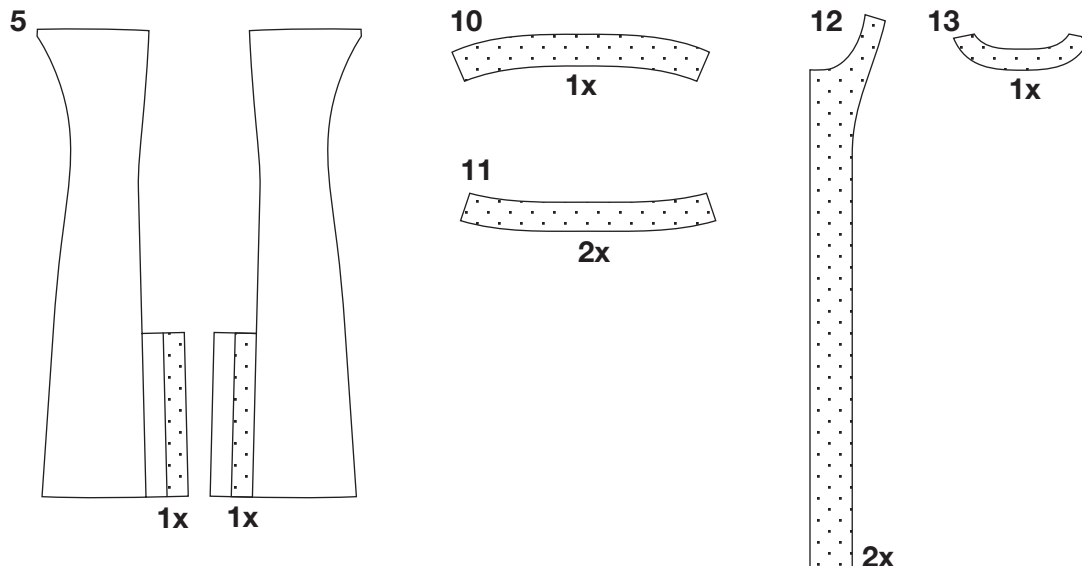


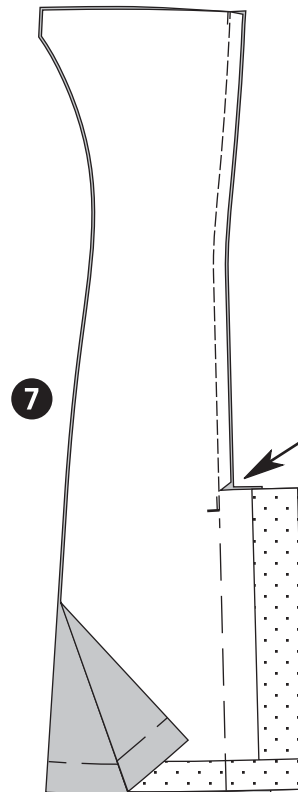
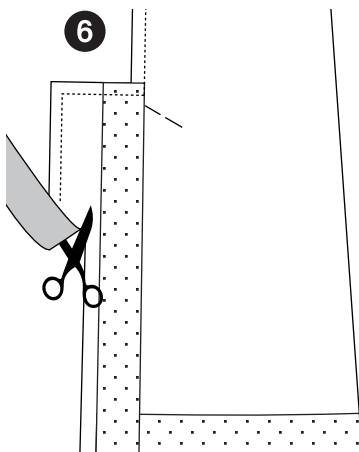
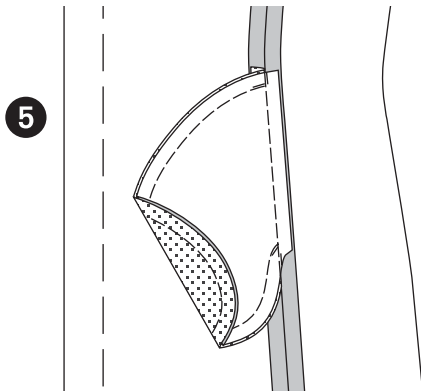
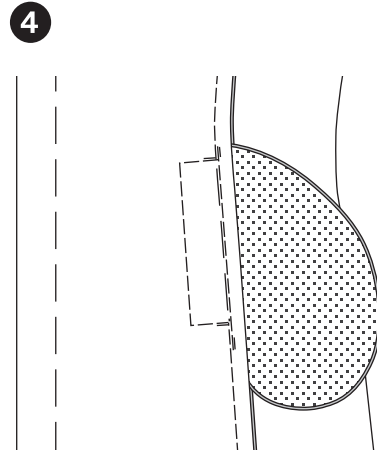
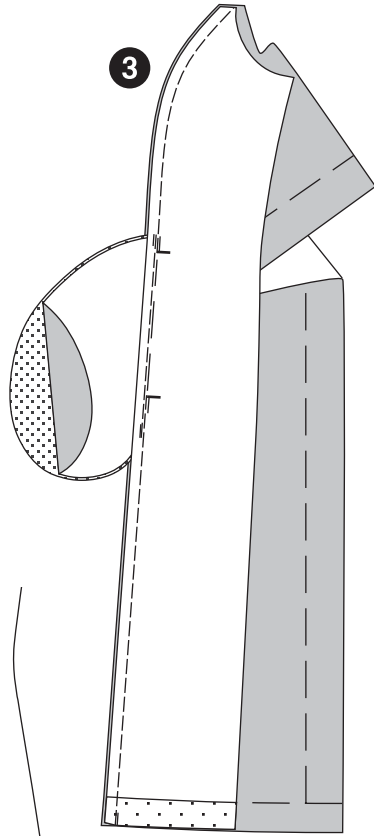
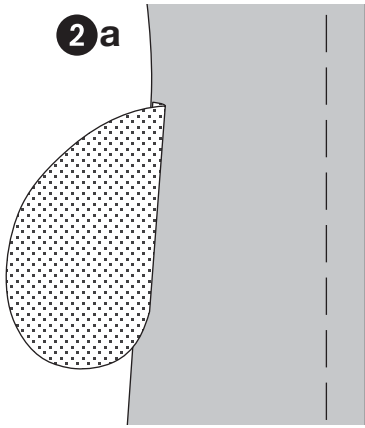
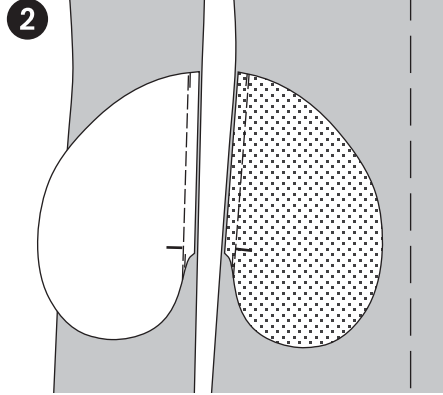
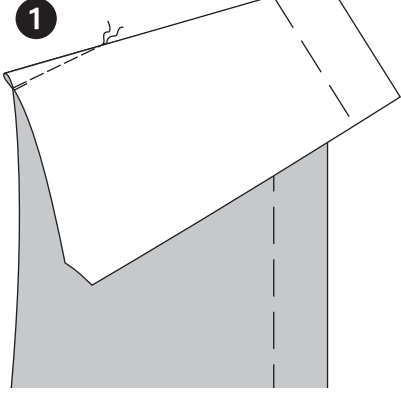
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

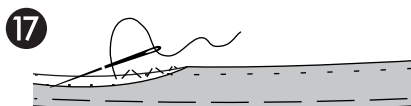
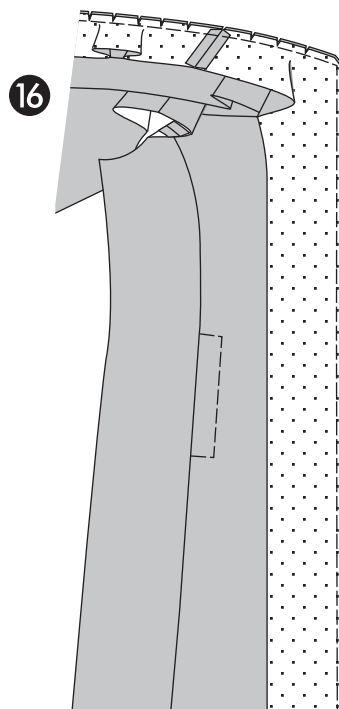
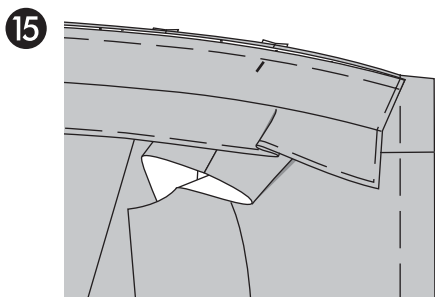
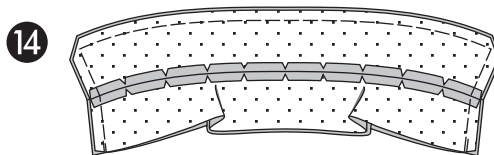
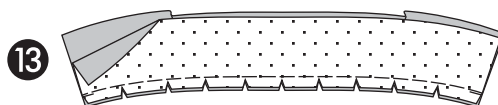
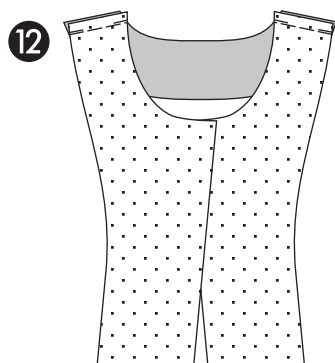
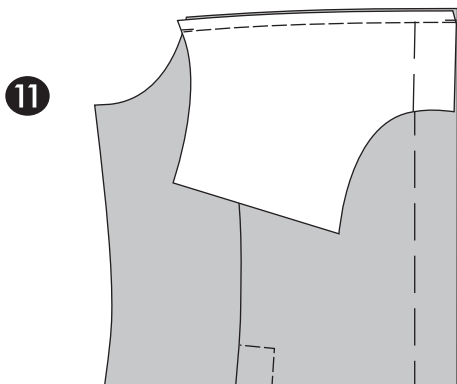
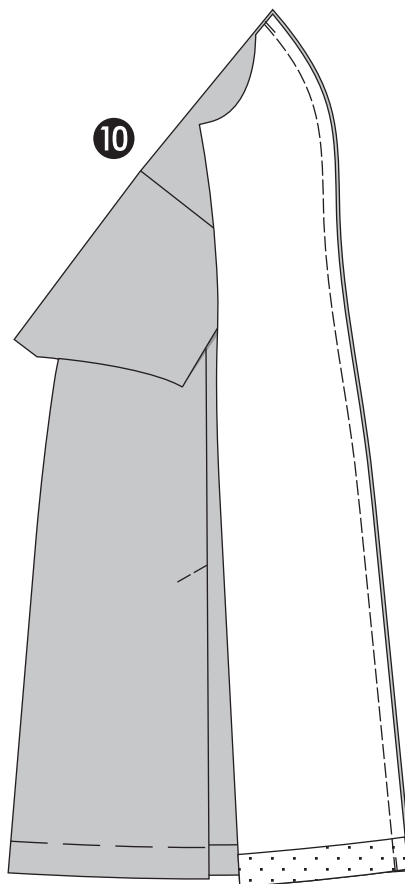
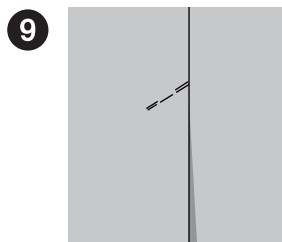
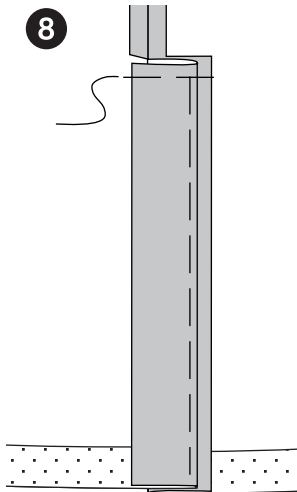


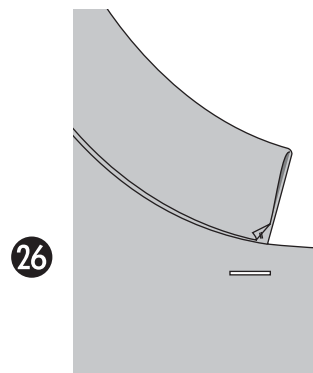
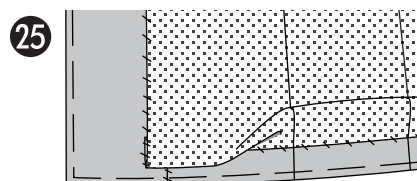
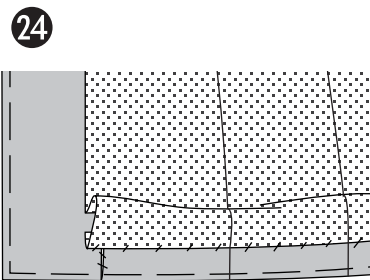
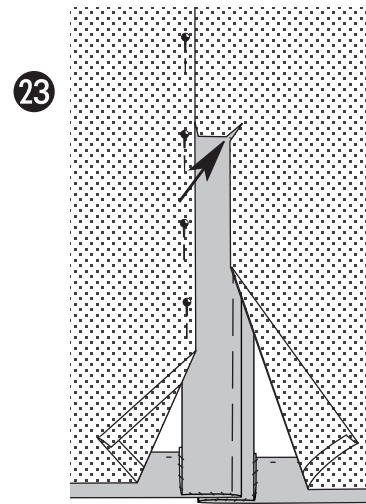
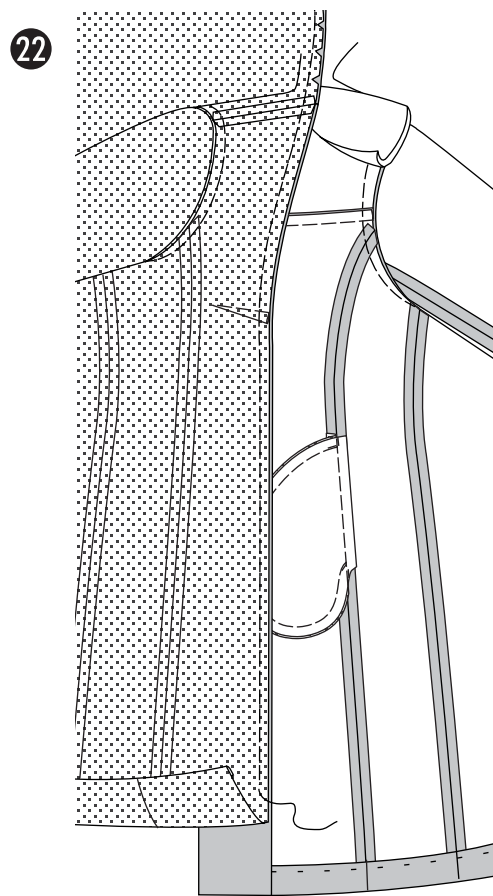
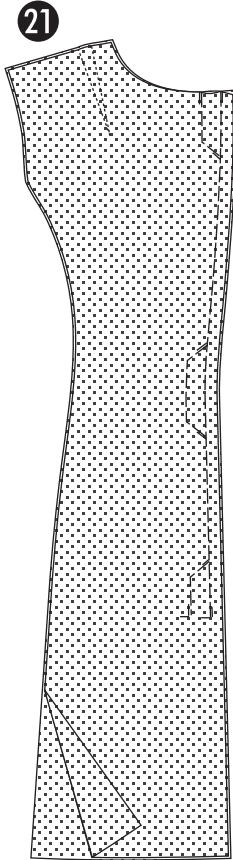
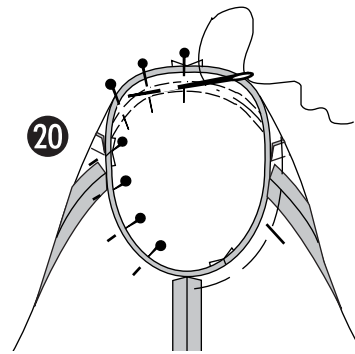
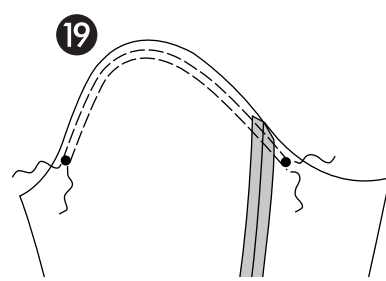
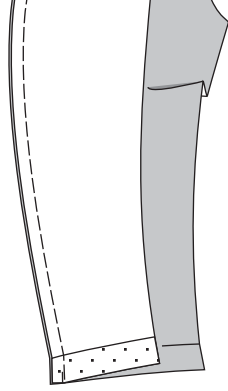
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА









SCHNITTTEILE:

MANTEL

- 1 Mittl. Vorderteil Gr. 44 - 48 2x
- 2 Mittl. Vorderteil Gr. 50 - 58 2x
- 3 Vord. Passe 2x
- 4 Seitl. Vorderteil 2x
- 5 Mittl. Rückenteil 2x
- 6 Rückw. Passe 1x
- 7 Seitl. Rückenteil 2x
- 8 Oberärmel 2x
- 9 Unterärmel 2x
- 10 Kragen 2x
- 11 Kragensteg 2x
- 12 Vord. Besatz 2x
- 13 Rückw. Besatz 1x
- 14 Taschenbeutel 2x

Futterteile

- 15 Mittl. Vorderteil 2x
- 16 Mittl. Rückenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den MANTEL Teile 1 bzw. 2 bis 16 in Ihrer Größe aus.

Gr. 46 bis 54:

Papierschnittteil 1 bzw. 2 an Teil 3 legen. Die Knopflöcher neu einteilen; das oberste im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei der kleinsten Größe einzeichnen, das unterste gilt für alle Größen, die restl. Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand einzeichnen. Die Stepplinie am Tascheneingriff jeweils in gleicher Breite wie bei der kleinsten Größe einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

CREATIVMODELL

Da wir nicht wissen, wie viele Stoffe Sie kombinieren und wie Sie die Flächen aufteilen möchten, können wir Ihnen keine genauen Angaben hierzu machen.

➔ Wir empfehlen bei asymmetrischer Anordnung der unterschiedlichen Stoffe unbedingt den kompletten Schnitt; d. h. zwei Vorder- und Rückenteile, Ärmel etc. anzufertigen. So können Sie die Quernahte, im rechten Winkel zum Fadenlauf in jedes Schnittteil einzeichnen. Schnittteile so beschriften, dass sie nach dem Zuschneiden nicht verwechselt werden. Schnittteile an den Linien auseinander schneiden.

Tipp: Wenn Sie unterschiedlich dicke Stoffqualitäten verwenden, sollten Sie dünnere Stoff mit weicher Einlage oder dünnem Vummenvlies verstärken, um die Unterschiede auszugleichen. Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. An den Quernahten nach Wunsch passende Borten bzw. Bänder aufsteppen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnitt-

PATTERN PIECES

COAT

- 1 Center Front Sizes 18 - 22 (44 - 48) 2x
- 2 Center Front Sizes 24 - 32 (50 - 58) 2x
- 3 Front Yoke 2x
- 4 Side Front 2x
- 5 Center Back 2x
- 6 Back Yoke 1x
- 7 Side Back 2x
- 8 Upper Sleeve 2x
- 9 Undersleeve 2x
- 10 Collar 2x
- 11 Collarband 2x
- 12 Front Facing 2x
- 13 Back Facing 1x
- 14 Pocket Piece 2x

Lining Pieces

- 15 Center Front 2x
- 16 Center Back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

Cut out pieces 1 or 2 and 3 to 16 for the COAT in the required size from the pattern sheet.

Sizes 20 to 28 (46 to 54):

Lay paper pattern piece 1 or 2 on piece 3. Remark the buttonholes: mark the top buttonhole the same distance from neck edge as for the smallest size, the bottom buttonhole in the same place and the other buttonholes evenly in between. Mark the stitching line at the pocket opening the same width as for the smallest size.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Remark buttonholes.

CREATIVE STYLE

Since we do not know how many fabrics you wish to combine or how you will piece them together, we cannot give exact instructions about this.

➔ If you plan to make an asymmetrical arrangement of different fabrics, we strongly recommend you trace all the pattern pieces in their entirety, e.g. two fronts, backs, sleeve etc. This will allow you to mark the crosswise seams at a right angle to the fabric grain on each pattern piece. Label your pieces so that they do not get out of order once cut out. Cut the pattern pieces apart on the lines.

Tipp: If you are combining lightweight fabrics with heavier fabrics, line the lightweight pieces with soft interfacing or thin batting to even out the difference. Test the interfacing or batting on a scrap of fabric first. Stitch matching trim or ribbon of your choice over the crosswise seams.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in

PIECES DU PATRON:

MANTEAU

- 1 Milieu devant t. 44 - 48 2x
- 2 Milieu devant t. 50 - 58 2x
- 3 Empiècement devant 2x
- 4 Côté devant 2x
- 5 Milieu dos 2x
- 6 Empiècement dos 1x
- 7 Côté dos 2x
- 8 Dessus de manche 2x
- 9 Dessous de manche 2x
- 10 Col 2x
- 11 Pied de col 2x
- 12 Parementure devant 2x
- 13 Parementure dos 1x
- 14 Fond de poche 2x

Pièces en doublure

- 15 Milieu devant 2x
- 16 Milieu dos 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 ou 2 à 16 pour le MANTEAU sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 46 à 54:

Posez les pièces en papier 1 ou 2 contre la pièce 3. Tracez les boutonnières; le repère supérieur à la même distance de l'encolure que pour la plus petite taille, ne modifiez pas le repère inférieur, répartissez les autres boutonnières à intervalles réguliers entre les deux premiers. Tracez la ligne de piqure pour chaque fente de poche de la même largeur que pour la plus petite taille.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux. Répartissez les boutonnières.

MODELE CREATIF

Il est impossible de donner un métrage précis, puisque nous ne savons pas combien de tissus vous allez combiner et comment vous les répartirez.

➔ Pour une disposition asymétrique des différents tissus, il est recommandé de confectionner le patron complet à savoir deux devants, dos, manches, etc. Ainsi vous pourrez tracer les coutures horizontales dans chaque pièce, à angle droit par rapport au droit-fil. Annoter les pièces afin de les reconnaître après la coupe du tissu. Scindez les pièces suivant les tracés.

Conseil: si vous utilisez des qualités de tissu ayant diverses épaisseurs, il est vivement conseillé de renforcer les tissus plus fins avec un entoilage souple, pour compenser les différences d'épaisseur. Faites au préalable un essai sur une chute de tissu. Sur les coutures horizontales, piquer au choix des galons ou des rubans assortis.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

teils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter nach den Teilen 4, 7, 8, 9 und 14 bis 16 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

CREATIVMODELL
Zuerst die Quernähte an den mittl. und seilt. Vorderteilen sowie an den mittl. und seilt. Rückenteilen steppen. Dann die unterschiedlichen Borten entlang der Nähte aufsteppen.
Anschließend den Mantel laut Anleitung zusammennähen.
Beim Kragen haben wir den Kragengesteg als Stehkragen verwendet und in Kragennähte ein Band aufgesteppt.
Als Verschluss haben wir große Druckknöpfe in der vord. Mitte auf den Besatz des rechten Vorderteils und auf die linke vord. Kante genäht.

MANTEL
Brustabnäher Gr. 50 bis 58

➊ Brustabnäher der mittl. Vorderteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

➋ Futtertaschenbeutel rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile, Stofftaschenbeutel auf die seilt. Vorderteile heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (2a).

➌ Seilt. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2). Bei **Gr. 44 bis 48** die mittl. Vorderteile zwischen den ● etwas einhalten. Teilungsnähte steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zustoppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

➍ Nahtzugaben und Taschenbeutel in die seilt. Vorderteile bügeln. Mittl. Vorderteile an den Tascheneingriffen wie markiert absteppen. Tipp: Evtl. vorher einen Einlagestreifen aufbügeln.

➎ Nahtzugaben auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die mittl. Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

➏ **Linkes** Rückenteil 1,5 cm neben der markierten Linie **LINKS KANTE** zurückschneiden.

➐ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht von oben bis unten heften, von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Das **rechte** Rückenteil am Unterrand bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

so case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
1½" (4 cm) for hem and sleeve hem, **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Also iron strips of interfacing 1½" (4 cm) wide on the hem allowance of front, back and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 4, 7, 8, 9 and 14 to 16 to cut the lining.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
¾" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.
Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

CREATIVE STYLE
First stitch the crosswise seams on the center and side front pieces as well as on the center and side back pieces. Then stitch various trims on along the seams.
Now follow the sewing instructions below.
We used the collarband as a stand collar and stitched a band of trim along the middle of the collar.
We fastened the coat with large snap fasteners sewn on in center front of right facing and on left front edge of coat.

COAT
Bust Darts Sizes 24 to 32 (50 to 58)

➊ Stitch bust darts on center front pieces toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts down.

Front Panel Seams / Pockets in Seams

➋ Baste pocket lining pieces right sides together with center front pieces. Baste fabric pocket pieces on side fronts, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching. Press pocket pieces over joining seams (2a).

➌ Lay side fronts right sides together with center fronts. Baste panel seams (seam number 2). For **sizes 18 to 22 (44 to 48)**, ease center fronts a bit between the ●. Stitch panel seams, **not** stitching across pocket openings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.

➍ Press seam allowances and pocket pieces onto side fronts. Top-stitch center fronts at pocket opening edges as marked.
Tipp: We recommend you iron on a strip of interfacing first.

➎ Press seam allowances open. Press pocket pieces onto center fronts, baste and stitch together.

Center Back Seam / Slit

➏ Trim **left** back ¾" (1.5 cm) next to line marked **LEFT EDGE**.

➐ Lay back pieces right sides together. Baste center seam from upper to lower edges. Stitch seam from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching. Leave slit basted. Clip **right** back at end of underlap close to stitching line (arrow).

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu

Épinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Thermocollez également des bandes d'entoilage de 4 cm de large sur le surplus d'ourlet des devants, des dos et des manches. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Coupez les pièces 4, 7, 8, 9, 14, 15 et 16 dans la doublure.
➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâtessez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

MODELE CREATIF
Piquer d'abord les coutures horizontales sur les milieux et les côtés devant ainsi que sur les milieux et côtés dos. Puis, fixer les différents galons le long des coutures.
Ensuite assembler le manteau en suivant l'explication.
Pour le col, nous avons utilisé le pied de col en guise de col droit et piqué un ruban au milieu du col.
En guise de fermeture, nous avons cousu de gros boutons-pression suivant la ligne milieu devant sur la parementure du devant droit et sur le bord devant gauche.

MANTEAU
Pinces de poitrine t. 50 à 58

➊ Piquer les pinces de poitrine sur les milieux devant en les effilant. Nouer les fils de piqure. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Coutures de découpe devant / poches prises dans les coutures

➋ Poser les fonds de poche en doublure end. contre end., sur les milieux devant, bâtir les fonds de poche en tissu sur les côtés devant, superposer les repères. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Coucher les fonds de poche sur les couture de montage, repasser (fig. 2a).

➌ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre 2). Pour les **t. 44 à 48** soutenir les milieux devant entre ●. Piquer les cout. de découpe, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes. Assurer les extrémités de cout. Ecarter les surplus au fer.

➍ Coucher les surplus et fonds de poche sur les côtés devant, repasser. Surpiquer les milieux devant aux fentes de poche selon le tracé. Conseil: thermocoller évent. au préalable une bande d'entoilage.

➎ Ecarter les surplus de couture au fer. Coucher les fonds de poche sur les milieux devant, repasser, les bâtir et les piquer ensemble.

Couture milieu dos / fente

➏ Réduire le dos **gauche** à 1,5 cm du tracé portant la mention **BORD A GAUCHE**.

➐ Poser les dos, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu, du bord supérieur au bord inférieur, la piquer du bord supérieur au repère de fente. Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade. Cranter le dos **droit** à l'extrémité de la sous-patte au ras des points (flèche).

8 Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt Besätze und Untertritt in das **linke** Rückenteil bügeln. Den Besatz des rechten Rückenteils an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittskanten auf dem linken Rückenteil festheften.

9 **Linkes** Rückenteil von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.

Rückw. Teilungsnahte

10 Seitl. Rückenteile rechts auf rechts auf die mittl. Rückenteile legen, Teilungsnahte heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Vord. Passen

11 Vord. Passen rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Passen bügeln.

Rückw. Passe genauso an das Rückenteil steppen (Nahtzahl 3).

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 5), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

12 Vord. Besätze auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben auseinanderbügeln.

Kragen mit Steg

13 Kragenstege rechts auf rechts auf die Kragenteile heften (Nahtzahl 6), steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

14 Kragenteile aufeinanderheften; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Kragenansatzkanten aufeinanderheften.

15 Kragensteg von Mitte bis Mitte auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 7); die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

16 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt und die Vorderteile heften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Untere Besatzkanten zurückschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 9) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

17 **Saum** umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel

18 Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 10) und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

19 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 11). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 17 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

8 Press seam allowances open as far as clipping. Then press facings and underlap onto **left** back from clipping. Press facing of right back to inside on line marked RIGHT FOLD. Baste edges of facing and underlap on left back.

9 Work from right side of fabric to topstitch **left** back diagonally as marked, catching underlap and facings. Secure ends of stitching.

Back Panel Seams

10 Lay side back pieces right sides together with center back pieces. Baste panel seams (seam number 4) and stitch. Trim seam allowances and press open.

Front Yokes

11 Baste front yokes right sides together with fronts (seam number 1) and stitch. Trim seam allowances and press onto yokes.

Stitch **back yoke** to back likewise (seam number 3).

Shoulder Seams

Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 5), easing back shoulder edges. Stitch. Press allowances open.

12 Lay front facings on back facing. Stitch shoulder seams (seam number 8). Press allowances open.

Collar with Collarband

13 Baste collarband pieces right sides together with collar pieces (seam number 6), stitch. Trim seam allowances, clip curves and press open.

14 Baste collar pieces together, matching seams. Stitch. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

Turn collar. Baste edges, press. Baste joining edges of collar together.

15 Baste collarband to neck edge from center to center (seam number 7), matching markings with shoulder seams.

16 Baste facing right sides together with neck edge and front pieces, matching shoulder seams. Stitch. Trim seam allowances, clip curves, trim corners diagonally. Trim lower edges of facing. Baste facing to inside, press.

Side Seams

Lay fronts right sides together with back. Baste side seams (seam number 9) and stitch. Press allowances open.

17 Baste **hem** to inside, press. Stitch hem loosely by hand.

Sleeves

18 Lay undersleeve right sides together with upper sleeve. Baste **back sleeve seams** (seam number 10) and stitch. Press seam allowances open.

19 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, stitch **front sleeve seams** (seam number 11). Press seam allowances open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 17.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

8 Ecarter les surplus de couture au fer jusqu'à l'entaille, coucher les parementures et la sous-patte à partir de l'entaille sur le dos **gauche**, repasser. Plier et bâtir la parementure du dos droit sur l'envers selon la ligne portant la mention PLIURE A DROITE. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le dos gauche.

9 Surpiquer le dos **gauche** selon le tracé en biais par l'endroit, fixer la sous-patte et les parementures. Assurer les extrémités de couture.

Coutures de découpe dos

10 Poser les côtés dos, endroit contre endroit, sur les milieux dos, bâtir les coutures de découpe (chiffre 4) et piquer. Réduire les surplus et les écarter au fer.

Empièchements devant

11 Bâtir les empièchements devant, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus et les coucher sur les empièchements.

Piquer de même l'**empièchement dos** sur le dos (chiffre-repère 3).

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 5), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Ecarter les surplus au fer.

12 Poser les parementures devant sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 8). Ecarter les surplus au fer.

Col avec pied de col

13 Bâtir les pieds de col, endroit contre endroit, sur les cols (chiffre-repère 6), piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer.

14 Bâtir les cols, l'un sur l'autre; superposer les coutures. Piquer. Réduire les surplus, épouiser les angles.

Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords de montage du col, l'un sur l'autre.

15 Bâtir le pied de col d'une ligne milieu à l'autre, sur l'encolure (chiffre-repère 7); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

16 Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure et les devants; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter dans les arrondis, épouiser les angles. Réduire les bords inférieurs de la parementure. Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser.

Coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre 9) et piquer. Ecarter les surplus au fer.

17 Plier et bâtir l'**ourlet** sur l'envers, repasser. Le coudre à la main.

Manches

18 Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manche, bâtir les **coutures dos de manche** (chiffre 10), piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

19 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre-repère 11). Ecarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** selon le paragraphe et croquis 17.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

20 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend: ➡ Die Querstriche 12 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.	20 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit: ➡ Match markings 12 on upper sleeve and front. Match marking on underneath sleeve with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side. Press seam allowances toward sleeves.	20 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 4 points suivants: ➡ superposer les repères transversaux 12 sur les manches et les devants. Poser le repère transversal du dessous de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche. Coucher les surplus de couture sur les manches, repasser.
SCHULTERPOLSTER bei einer Anprobe unterschieben, feststecken und auf den Zugaben der Ärmel einsetznähte annähen.	Try on garment, insert SHOULDER PADS and pin in place. Sew shoulder pads on at allowances of sleeve inset seams.	Introduire les EPAULETTES lors d'un essayage, les épingler et les coudre sur les surplus des coutures de montage des manches.
Futter / Bewegungsfalte	Lining / Ease Pleat	Doublure / fente d'aisance
21 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen. Nahtenden sichern. Falte gegengleich zum Stoffmantel in das rechte Rückenteil bügeln. Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen. ➡ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.	21 Lay back pieces right sides facing, stitch center seam from upper edges to slit mark. Stitch on lines marked for ease pleat. Secure ends of stitching. Press pleat onto right back opposite of on coat of top fabric. Stitch darts and seams of lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining. ➡ Press allowance at lower edge of lining and at lower sleeve edges to inside.	21 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu, du bord supérieur au repère de fente. Pour le pli d'aisance, piquer le long de chacun des tracés. Assurer les extrémités des coutures. Former le pli dans le dos droit symétriquement par rapport au manteau en tissu, repasser. Piquer les pincés et les coutures de la doublure, superposer les chiffres-repères identiques. Monter les manches dans la doublure. ➡ Plier le surplus du bord inférieur de la doublure ainsi que celui des bords inférieurs de manche sur l'envers, repasser.
22 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl 14), Schulternahten treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in den Mantel stecken. 23 Futter am Besatz des Untertritts feststecken. Das andere Futterrückenteil 1 cm unterhalb des Schlitzzeichens laut Zeichnung quer einschneiden, bis unten abschneiden und in die Ecke einschneiden (Pfeil). Kanten einschlagen und auf die Besätze stecken.	22 Pin lining right sides together with facing (seam number 14), matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending stitching about 4 "(10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge. Press seam allowances onto lining. Pin lining inside coat with wrong sides facing. 23 Pin lining at facing of underlap. Clip crosswise into other back lining piece $\frac{3}{8}$" (1 cm) below slit mark as illustrated, trim away to lower edge and clip into corner (arrow). Turn in edges and pin at facings.	22 Epingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure (chiffre-repère 14), superposer les coutures d'épaule. Piquer en commençant et en terminant à env. 10 cm du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos. Coucher les surplus de couture sur la doublure, repasser. Epingler la doublure, envers contre envers, dans le manteau. 23 Epingler la doublure sur la sous-patte de la parementure. Entailler l'autre dos en doublure horizontalement à 1 cm sous le repère de fente, éliminer la doublure jusqu'au bord inférieur, la cranter dans l'angle (flèche). Remplir les bords et les épingler sur les parementures.
24 Die untere Futterkante etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.	24 Push lower edge of lining up a bit and sew on at hem and sleeve hem.	24 Repousser le bord inférieur de la doublure et celui des manches, un peu vers le haut, les coudre sur l'ourlet et les ourlets de manche.
25 Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen und Schlitzbesätzen annähen.	25 Lay extra length of lining down, sew lining on at front facings and at vent facings.	25 Résorber l'excédent de longueur de la doublure par de petits plis vers le bas, piquer la doublure sur les parementures devant et de fente.
KNOPFLÖCHER in das rechte Vorderteil einarbeiten. KNÖPFE am linken Vorderteil annähen.	Work BUTTONHOLES on right front. Sew BUTTONS on left front to match.	Exécuter les BOUTONNIERES dans le devant droit. Coudre les BOUTONS sur le devant gauche.
26 Kragen ab der Naht nach unten legen, bügeln. Vord. Kragenecken von Hand mit einigen Stichen an der Kragenansatznaht annähen.	26 Lay collar from seam and press. Sew front corners of collar on at collar joining seam with a few stitches by hand.	26 Coucher le col dès la couture vers le bas, repasser. Fixer les coins devant du col avec des points à la main sur la cout. de montage du col.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

MANTEL

- 1 middenvoorpand maat 44 - 48 2x
- 2 middenvoorpand maat 50 - 58 2x
- 3 voorste pasdeel 2x
- 4 zijvoorpand 2x
- 5 middenachterpand 2x
- 6 achterste pasdeel 1x
- 7 zijachterpand 2x
- 8 bovenmouw 2x
- 9 ondermouw 2x
- 10 kraag 2x
- 11 kraagstaander 2x
- 12 voorste beleg 2x
- 13 achterste beleg 1x
- 14 zakdeel 2x

Delen van voering

- 15 middenvoorpand 2x
- 16 middenachterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

Knip de delen 1 resp. 2 tot 16 voor de MANTEL in uw maat van het werkblad uit.

Maat 46 tot 54:

De papieren patroondelen 1 resp. 2 bij deel 3 neerleggen. De knoopsgaten opnieuw tekenen; het bovenste op dezelfde afstand tot de halsrand net als bij de kleinste maat; het onderste knoopsgat geldt voor alle maten, de andere knoopsgaten op gelijkmatige afstand indelen.

De stiklijn bij de zakopening met dezelfde breedte tekenen net als bij de kleinste maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➡Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.

De zijranden weer mooi verlopend maken.

CREATIEF MODEL

Omdat wij niet weten hoeveel stoffen u met elkaar wilt combineren en hoe u de vlakken in wilt delen, hebben wij voor de mantel met de vlakken geen exacte indeling gemaakt.

➡Als u de vlakken van de verschillende stoffen asymmetrisch in wilt delen, raden wij aan eerst het complete papieren patroon te tekenen en uit te knippen. Op deze manier kunt u de dwarsnaden loodrecht op de draadrichting van elk patroondeel tekenen. De patroondelen nummeren en erop schrijven om welk deel het gaat, zodat u zich later niet kunt vergissen. De papieren patroondelen bij de lijnen doorknippen.

Tip: als u stoffen van verschillende kwaliteiten nemen, kunt u het beste dunnere stoffen met zachte tussenvoering of eventueel met volumevlies verstevigen, zodat de stofjes allemaal even dik zijn. Probeer dit op een restje stof uit.

Bij de dwarsnaden eventueel galon of bandjes vaststikken.

KNIPPEN

STOFVouw (— — —): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

CAPPOTTO

- 1 davanti centrale taglie 44 - 48 2x
- 2 davanti centrale taglie 50 - 52 2x
- 3 sprone davanti 2x
- 4 davanti laterale 2x
- 5 dietro centrale 2x
- 6 sprone dietro 1x
- 7 dietro laterale 2x
- 8 manica superiore 2x
- 9 manica inferiore 2x
- 10 collo 2x
- 11 listino collo 2x
- 12 ripiego davanti 2x
- 13 ripiego dietro 1x
- 14 sacchetto tasca 2x

Parti della fodera

- 15 davanti centrale 2x
- 16 dietro centrale 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

Tagliate dal foglio tracciati per il CAPPOTTO le parti 1 o 2 - 16 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 46 alla 54

Accostate la parte 1 o 2 del cartamodello alla parte 3. Distribuite ex-novo gli occhielli: quello superiore alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia più piccola; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuite gli altri a distanze regolari fra di loro.

Riportate la linea d'impuntura sull'apertura tasca per la stessa larghezza come indicato per la taglia più piccola.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

MODELLO CREATIVO

Dato che non possiamo sapere quanti tessuti volete combinare fra di loro e come volete distribuirli, non possiamo indicarvi un metraggio di stoffa ben preciso.

➡Nel caso di volete distribuire i diversi tessuti in modo asimmetrico consigliamo di confezionare il cartamodello completo e cioè due davanti, due dietro e due maniche. In questo modo potrete disegnare su ogni parte del cartamodello le cuciture orizzontali ad angolo retto rispetto al drittofilo. Apportare un'iscrizione su ogni parte del cartamodello in modo da non scambiare dopo il taglio. Separare le parti del cartamodello tagliandole lungo le linee.

Un consiglio: se scegliete dei tessuti di diverso spessore dovrete rinforzare quelli più sottili con un rinforzo morbido o con una Fli-selina volumetrica sottile per poter così compensare la diversità di spessore. Fate sempre prima una prova su un ritaglio.

Sulle cuciture orizzontali potrete eventualmente applicare a piacere delle bordure, della passamaneria o dei nastri decorativi.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

ABRIGO

- 1 delantero central, tallas 44 - 48, 2 veces
- 2 delantero central, tallas 50 - 58, 2 veces
- 3 canesú delantero 2 veces
- 4 delantero lateral 2 veces
- 5 espalda central 2 veces
- 6 canesú posterior 1 vez
- 7 espalda lateral 2 veces
- 8 manga superior 2 veces
- 9 manga inferior 2 veces
- 10 cuello 2 veces
- 11 tira de cuello 2 veces
- 12 vista delantera 2 veces
- 13 vista posterior 1 vez
- 14 fondo de bolsillo 2 veces

Piezas de forro

- 15 delantero central 2 veces
- 16 espalda central 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

Cortar de la hoja de patrones para el ABRIGO las piezas 1 y/ó 2 a 16 en la talla correspondiente.

Tallas 46 a 54:

Colocar la pieza de patrón de papel 1 /ó 2 en la pieza 3.

Distribuir de nuevo los ojales; dibujar el superior a la misma distancia del escote como para la talla más pequeña, el inferior vale para todas las tallas, marcar los ojales restantes a distancias iguales entre sí. Hacer la línea de pespunte en la abertura de bolsillo a la misma anchura como para la talla más pequeña.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

MODELO CREATIVO

Como no sabemos, cuántas telas se van a combinar ni cómo se distribuirán las áreas, no podemos ofrecer los datos exactos al respecto. ➡Si la distribución de las distintas telas es asimétrica, recomendamos hacer el patrón al completo; es decir, dos piezas del delantero, la espalda y las mangas etc.

Así se podrán dibujar las costuras horizontales, en ángulo recto al sentido del hilo en cada uno de los patrones. Marcar las piezas de manera, que una vez cortadas, no se puedan confundir.

Cortar las piezas de patrón por las líneas.

Apunte: si se van a utilizar telas de distintos grosores, aconsejamos reforzar las telas más finas con entretela suave o con fliselina guateada fina, para igualar la diferencia de grosor. Hacer antes una prueba en un retal de tela.

En las costuras horizontales, si se desea, coser por encima cintas o cenefas apropiadas.

CORTE

El **DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Patroondelen met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien een strook van 4 cm breedte bij de zoom van de voor- en achterpanden en mouwen opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering volgens de delen 4, 7, 8, 9 en 14 tot 16 knippen.
➡ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

CREATIEF MODEL
Eerst de dwarsnaden bij de midden- en zijvoorpanden en bij de midden- en zijachterpanden stikken. Dan de galons of bandjes bij deze naden vaststikken.
Dan de mantel volgens de beschrijving in elkaar stikken.
Bij de kraag hebben wij de kraagstaander als opstaande kraag verwerkt en in het midden een bandje vastgestikt.
Voor de sluiting hebben wij grote drukknopen middenvoor op het beleg van het rechtevoorpand en bij de linkervoorrand aangehaald.

MANTEL
Coupenaden maat 50 tot 58

1 Coupenaden bij de middenvoorpanden tot een punt stikken. Draadjes knopen. Figuurnaden naar onderen toe strijken.

Deelnaden voor / zakken in de naad

2 De zakdelen van voering op de middenvoorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zakdelen van stof bij de zijvoorpanden, de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Bij het einde van de naad een keer heen en terug stikken. De zakdelen over de aanzetnaad heen strijken (2a).

3 De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2). Bij **maat 44 tot 48** de middenvoorpanden tussen de ● een beetje in elkaar schuiven. De deelnaden stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Bij het einde van de naad een keer heen en terug stikken.

4 De naden en de zakdelen naar de zijvoorpanden toe strijken. De middenvoorpanden bij de zakopening volgens het patroon doorstikken.
Tip: eventueel van tevoren een strook tussenvoering opstrijken.

5 De naden openstrijken. De zakdelen naar de middenvoorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken.

Middenachternaad / split

6 Linkerachterpand 1,5 cm naast de aangegeven lijn LINKS KANTE (= linkerrand) bijknippen.

7 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf de bovenkant tot onder rijgen, vanaf de bovenkant tot het splittekening stikken. Bij het einde van de naad een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten. Het rechterachterpand bij het einde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sui margini all'orlo dei davanti, del dietro e delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Tagliate la fodera in base alle parti 4, 7, 8, 9, 14, 15 e 16.
➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

MODELLO CREATIVO
Chiudere prima le cuciture orizzontali ai davanti centrali e laterali e ai dietro centrali e laterali. Cucire quindi le diverse bordure sulle cuciture.
Confezionare il cappotto seguendo le nostre istruzioni.
Per il colletto alla coreana abbiamo utilizzato il listino collo e cucito anche un nastro al centro del colletto.
Per la chiusura abbiamo scelto degli automatici piuttosto grandi che abbiamo cucito sul centro davanti del ripiego al davanti destro e sul bordo davanti sinistro.

CAPPOTTO
Pinces al seno per le taglie dalla 50 alla 58

1 Cucire a punta le pince del seno. Annodare i fili e stirare le pince verso il basso.

Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

2 Imbastire i sacchetti tasca di fodera sui davanti centrali, diritto contro diritto, i sacchetti tasca di stoffa sui davanti laterali, i trattini combaciano. Cucire i sacchetti. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (2a).

3 Disporre i davanti laterali sui davanti centrali, diritto contro diritto e imbastire le cuciture divisorie (NC 2). Per le **taglie dalla 44 alla 48** molleggiare un po' davanti centrali fra i ●. Impunturare le cuciture divisorie **senza chiudere** le aperture tasca ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.

4 Stirare i margini ed i sacchetti tasca verso i davanti. Impunturare i davanti centrali lungo le aperture tasca.
Eventualmente prima di cucire stirare una striscia di rinforzo.

5 Stirare i margini aprendoli. Stirare i sacchetti tasca verso i davanti centrali, imbastirli insieme e cucirli.

Cucitura centrale dietro / Spacco

6 Tagliare il dietro **sinistro** a 1,5 cm dalla linea indicata con BORDO SINISTRO.

7 Disporre i dietro diritto contro diritto. Imbastire la cucitura centrale dall'alto fino in fondo e chiuderla dall'alto fino al contrassegno dello spacco. Incidere il dietro **destro** sull'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas.
Reportar los contornos del patrón en la entretela.

FORRO
Cortarlo según las piezas 4, 7, 8, 9 y 14 a 16.
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos del patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

MODELO CREATIVO
En primer lugar coser las costuras horizontales en las piezas centrales y laterales del delantero, así como en las piezas centrales y laterales de la espalda. Luego coser por encima a lo largo de las costuras las distintas cenefas.
Por último coser el abrigo según las instrucciones.
Para el cuello hemos empleado la tira como cuello de tira y en el medio hemos cosido una cinta. Como cierre hemos aplicado automáticos grandes en el medio delantero sobre la vista del delantero derecho y sobre el canto delantero izquierdo.

ABRIGO
Pinzas del pecho, tallas 50 a 58

1 Coser en punta las pinzas del pecho de las piezas centrales del delantero. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia abajo.

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

2 Hilvanar el fondo de forro sobre las piezas centrales del delantero derecho contra derecho y el fondo de tela sobre las piezas laterales, las marcas horizontales coinciden superpuestas.
Coser. Rematar los extremos. Planchar los fondos por encima de las costuras de aplicación (2a).

3 Colocar las piezas laterales del delantero sobre las piezas centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 2). Para las **tallas 44 a 48** fruncir un poco las piezas centrales del delantero entre ●. Coser las costuras divisorias, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas hilvanadas. Rematar los extremos.

4 Planchar los márgenes y los fondos en los delanteros laterales. Pespuntar los delanteros centrales en las aberturas de bolsillo como está marcado. Consejo: en caso necesario termofijar antes unas tiras de entretela.

5 Planchar los márgenes abiertos. Planchar los fondos en los delanteros centrales, hilvanarlos y coserlos superpuestos.

Costura posterior central / abertura

6 Recortar la espalda **izquierda** a 1,5 cm de la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

7 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central de arriba abajo, coser desde arriba hasta la marca de abertura. Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Piquetear la espalda **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

NEDERLANDS

8 De naden tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip het beleg en de onderslag naar het **linker**achterpand toe strijken. Het beleg van het rechterachterpand bij de lijn RECHTS UMBRUCH (= rechts vouwlijn) omstrijken. De randen van het beleg en de onderslag bij het linkerachterpand vastrijgen.

9 **Linker**achterpand aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Bij het einde van de naad een keer heen en terug stikken.

Deelnaden achter

10 De zijachterpanden op de middenachterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken. Naden bijknippen en openstrijken.

Voorste pasdelen

11 De voorste pasdelen op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. Naden bijknippen en naar de passen toe strijken.

Achterste pasdelen op dezelfde manier aan het achterpand vaststikken (naadcijfer 3).

Schoudernaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), schoudernaden rijgen (naadcijfer 5), daarbij de stof van de achterste schouderanden verdelen. Stikken. Naad openstrijken.

12 Beleg voor en achter op elkaar leggen, de schoudernaden stikken (naadcijfer 8). Naad openstrijken.

Kraag met staander

13 De kraagstaander op de kraagdelen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), stikken. De naden bijknippen, inknippen en openstrijken.

14 De kraagdelen op elkaar rijgen; de naden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De aanzetnaden van de kraag op elkaar rijgen.

15 Kraagstaander van het midden tot het midden op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 7); de streepjes liggen bij de schoudernaden.

16 Het beleg op de halsrand en de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen, op de hoeken schuin afknippen. De onderrand van het beleg bijknippen. Het beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 9) en stikken. De naden openstrijken.

17 De **zoom** omvouden, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Mouwen

18 De ondermouwen op de bovenmouwen leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 10) en stikken. De naden openstrijken.

19 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 11). Naden openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 17 annähen.

ITALIANO

8 Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare verso il dietro **sinistro** i ripieghi e il sormonto inferiore. Stirare il ripiego destro ripiegandolo all'interno lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Imbastire sul dietro i bordi del ripiego e del sormonto inferiore.

9 Cucire di traverso il dietro sinistro dall'esterno come indicato, fissando così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare la cucitura a dietropunto.

Cuciture divisorie dietro

10 Disporre i dietro laterali sui dietro centrali, diritto contro diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 4) e impunturarle. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Sproni davanti

11 Imbastire gli sproni davanti sui davanti, diritto contro diritto (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini e stirarli verso gli sproni.

Cucire allo stesso modo lo **sprone dietro** sul dietro (NC 3).

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 5) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture delle spalle. Stirare aperti i margini.

12 Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro e chiudere le cuciture delle spalle (NC 8). Stirare i margini aprendoli.

Collo con listino

13 Imbastire i listini sulle parti del collo, diritto contro diritto (NC 6) e cucirli. Rifilare i margini, inciderti e stirarli aprendoli.

14 Imbastire insieme le parti del collo; le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi d'attaccatura del collo.

15 Imbastire il listino sullo scollo da centro a centro (NC 7); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

16 Imbastire il ripiego sullo scollo e sui davanti, diritto contro diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego. Rifilare i margini, inciderti sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco agli angoli. Rifilare i bordi inferiori del ripiego. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 9) e chiuderle. Stirare i margini aprendoli.

17 Imbastire l'**orlo** ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Maniche

18 Disporre la manica inferiore sulla manica superiore, diritto contro diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 10) e chiuderla. Stirare i margini aprendoli.

19 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni ● e ●.

Piegare le maniche per lungo e chiudere le **cuciture davanti** (NC 11). Stirare i margini aprendoli.

Fare l'**orlo alle maniche** come spiegato e illustrato al punto 17.

ESPAÑOL

8 Planchar abiertos los márgenes de costura hasta el piquete, a partir del mismo planchar las vistas y la tapeta inferior en la espalda **izquierda**. Planchar entornada la vista de la espalda derecha en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos de la vista y la tapeta inferior sobre la espalda izquierda.

9 Pespuntar en sesgo la espalda **izquierda** por fuera como está dibujado, pillando la tapeta inferior y las vistas. Rematar los extremos.

Costuras divisorias posteriores

10 Colocar las piezas laterales de la espalda sobre las piezas centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 4) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Canesús delanteros

11 Hilvanar los canesús delanteros sobre los delanteros (número 1) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en los canesús.

Coser igualmente el **canesú posterior** en la espalda (número 3).

Costuras hombros

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 5), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Coser. Planchar los márgenes abiertos.

12 Colocar las vistas delanteras sobre la vista posterior, coser (número 8). Abrir los márgenes con la plancha.

Cuello con tira

13 Hilvanar las tiras sobre las piezas del cuello (número 6) derecho contra derecho, coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos.

14 Hilvanar superpuestas las piezas de cuello; las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas.

Girar el cuello, hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar montados los cantos de aplicación del cuello.

15 Hilvanar la tira de cuello sobre el escote (número 7) de medio a medio; las marcas horizontales coinciden en las costuras hombros.

16 Hilvanar la vista en el escote y en los delanteros derecho contra derecho; las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser, recortar los márgenes, dar unos piquetes en las curvas, cortar en sesgo en las esquinas. Recortar los cantos inferiores de la vista. Volverla hacia dentro e hilvanarla entornada. Planchar.

Costuras laterales

Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 9) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

17 Hilvanar el **doblado** entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

Mangas

18 Poner la manga inferior sobre la manga superior derecho contra derecho, hilvanar las costuras posteriores de las mangas (número 10) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

19 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras de las mangas** (número 11). Abrir los márgenes con la plancha.

Coser el **doblado** **manga** como en el texto y dibujo 17.

Mouwen inzetten
Voor het verdelen van de stof voor de mouwkap de onderdraden van de stiksels lichtjes aantrekken.

40 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 12 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkap moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkap moet tussen de 1 mooi gelijkmatig verdeeld worden, zodat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. De naden naar de mouwen toe strijken.

SCHOUDERVULLINGEN bij het passen onder de schouders leggen, vastspelden en bij de inzetnaden van de mouwen vastnaaien.

Voering / bewegingsplooi

41 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken. Bij het einde van de naad een keer heen en terug stikken. De plooi in spiegelbeeld ten opzichte van de mantel naar het rechterachterpand toe strijken.

Coupenaden en naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➡ De onderrand van de voering en de mouwen naar binnen omstrijken.

42 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 14), de schouderaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen. De naden naar de voering toe strijken. Voering in de mantel vastspelen (verkeerde kanten op elkaar).

43 Voering bij het beleg van de onderslag vastspelden. Het andere achterpand van voering 1 cm onder het splittekentje volgens de tekening dwars inknippen, tot onder afknippen en bij de hoek inknippen (pijl). De randen inslaan en bij het beleg vastspelden.

44 De onderrand van de voering een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.

45 De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg voor en het splitbeleg vastnaaien.

KNOOPSGATEN bij het rechterevoopand maken. KNOPEN bij het linkerevoopand aannaaien.

46 De kraag vanaf de naad naar onderen toe leggen, strijken. De voorste hoeken van de kraag met de hand met enkele steekjes bij de aanzetnaad van de kraag vastnaaien.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

40 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 12 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i 1 va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

Indossare il modello, appuntare le SPALLINE IMBOTTITE e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle.

Fodera / Piegare per agevolare i movimenti

41 Disporre i dietro diritto contro diritto e chiudere la cucitura centrale dall'alto fino al contrassegno per lo spacco. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare la piega verso il dietro **destro** in senso inverso rispetto al cappotto di stoffa.

Chiudere le **pinces** e le **cuciture della fodera**, gli stessi NC devono combaciare. Inserire le maniche nella fodera.

➡ Stirare verso l'interno il margine ai bordi inferiori delle maniche e al bordo inferiore del cappotto.

42 Imbastire la fodera sul ripiego, diritto contro diritto, (NC 14), le cuciture delle spalle combaciano. Cucire la fodera, iniziando o terminando ca. 10 al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro. Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sul cappotto, rovescio contro rovescio.

43 Appuntare la fodera sul ripiego del sormonto inferiore. Incidere di traverso l'altro dietro di fodera 1 cm al disotto del contrassegno per lo spacco come illustrato, tagliarlo fino in fondo e inciderli sugli angoli (freccia). Ripiegare all'interno i bordi e appuntarli sui ripieghi.

44 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera e cucirlo sull'orlo del cappotto e sull'orlo delle maniche.

45 Montare la lunghezza in più della fodera in una pieghina rivolta verso il basso, cucire la fodera sui ripieghi davanti e sui ripieghi dello spacco.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti destro. Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.

46 Piegare il collo verso il basso partendo dalla cucitura e stirarlo. Cucire gli angoli davanti del collo con alcuni punti a mano sulla cucitura d'attaccatura del collo.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

40 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 12 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre 1 de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.

Meter las HOMBREERAS, prenderlas y coserlas en los márgenes de las costuras de montaje de las manga.

Forro / pliegue de holgura

41 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde arriba hasta la marca de abertura. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Rematar los extremos. Planchar el pliegue al contra del abrigo de tela en la espalda **derecha**.

Coser las **pinzas y las costuras en las piezas de forro**, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar las mangas en el forro.

➡ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores de las mangas.

42 Prender el forro en la vista derecho contra derecho (número 14), las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser, empujando y terminando aprox. a 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en el abrigo revés contra revés.

43 Prender el forro en la vista de la tapeta inferior. Piquetear al través la otra espalda de forro 1 cm por debajo de la marca según el dibujo, cortar hasta bajo y piquetear en la esquina (flecha). Remeter los cantos y prenderlos en las vistas.

44 Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro y coserlo en el dobladillo y dobladillo manga.

45 Poner hacia bajo la largura sobrante del forro como pliegue. Coser el forro en las vistas delanteras y en las vistas de abertura.

Bordar los OJALES en el delantero derecho. Coser los BOTONES en el delantero izquierdo.

46 Poner el cuello a partir de la costura hacia bajo, planchar. Coser a mano las esquinas delanteras de cuello con unas puntadas en la costura de aplicación del cuello.

MÖNSTERDELAR:

KAPPA

- 1 Mittframstycke stl 44 - 48 2x
- 2 Mittframstycke stl 50 - 58 2x
- 3 Främre besparing 2x
- 4 Sidframstycke 2x
- 5 Mittbakstycke 2x
- 6 Bakre besparing 1x
- 7 Sidbakstycke 2x
- 8 Överärm 2x
- 9 Underärm 2x
- 10 Krage 2x
- 11 Kragstånd 2x
- 12 Främre infodring 2x
- 13 Bakre infodring 1x
- 14 Loppåse 2x

Foderdelar

- 15 Mittframstycke 2x
- 16 Mittbakstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

Klipp ut från mönsterarket
i önskad storlek:
för KAPPAN delarna 1 resp 2 till 16.

Stl 46 till 54:

Lägg pappersmönsterdel 1 resp 2 vid del 3. Dela in knapphålen på nytt; det översta lika långt till halsringningen som vid den minsta storleken, det nedersta gäller för alla storlekar, rita in de övriga knapphålen med jämna mellanrum. Rita in sylinjen på ficköppningen vardera i lika bredd som vid den minsta storleken.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

KREATIVMODELL

Då vi inte vet hur många tyger du vill kombinera och hur du vill uppdelat ytor kan vi inte ge några närmare anvisningar om detta.

➔ Vid asymmetrisk anordning av de olika tygerna rekommenderar vi absolut att framställa hela mönstret; dvs två framstycken, bakstycken, ärmor, osv. Så kan du rita in de tvärgående sömmarna i rätt vinkel till trådriktningen i varje mönsterdel. Markera mönsterdelarna så att de inte kan förväxlas efter tillklippningen. Klipp itu mönsterdelarna utmed linjerna.

Tips: Om du använder olika tjocka tyger bör du förstärka tunnare tyg med mjukt mellanlägg eller tunt volymviselin för att jämna ut skillnaderna. Prova på en tygrest. Sy fast passande band eller bård på tvärsömmarna om du så önskar.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

MÖNSTERDELE:

FRAKKE

- 1 Midt. forstykke str. 44 - 48 2x
- 2 Midt. forstykke str. 50 til 58 2x
- 3 Forr. bærestykke 2x
- 4 Sideforstykke 2x
- 5 Midt. rygdelt 2x
- 6 Bag. bærestykke 1x
- 7 Siderygdel 2x
- 8 Overærme 2x
- 9 Underærme 2x
- 10 Krave 2x
- 11 Kravemellemstykke 2x
- 12 Forr. belægning 2x
- 13 Bag. belægning 1x
- 14 Lommepose 2x
- Fór-dele
- 15 Midt. forstykke 2x
- 16 Midt. rygdelt 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

Klip til FRAKKEN
delene 1 hhv. 2 til 16 ud af mønsterarket
i den ønskede størrelse.

Str. 36 til 54:

Læg papirmønsterdel 1 eller 2 til del 3. Indtegn knaphullerne på ny; det øverste med samme afstand til halsudskæringen som på den mindste størrelse, det nederste gælder for alle størrelser, de resterende knaphuller indtegnes med jævn afstand. Indtegn sylinjen ved lommeindgangen i samme bredde som på den mindste størrelse.

MÖNSTERET FÖRLÄNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer, "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KREATIVMODEL

Da vi ikke ved, hvor mange stoffer du vil kombinere og hvordan du vil fordele dem på fladerne, kan vi desværre ikke give nogen nøjagtige angivelser til stofforbruget.

➔ Ved en asymmetrisk oplægning, vil vi kraftigt anbefale, at du lægger de forskellige stoffer op på det komplette mønster; dvs. to forstykker, rygdele, ærmer etc. På denne måde kan du indtegne tværsoemmene, i en ret vinkel til trådrætningen, i hver enkelt mønsterdel. Skriv på mønsterdelene, så du ikke forveksler dem efter klippningen. Klip mønsterdelene fra hinanden ved linjerne.

TIP: Hvis du bruger stofkvaliteter af forskellig tykkelse, skal du forstærke de tyndere stoffer med et blødt indlæg eller en tynd Volumenvlies, for at udligne forskellighederne. Lav en prøve på en stofrest.

Alt efter ønske, kan du sy passende borter eller bånd på langs tværsoemmene.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПАЛЬТО

- 1 Средняя часть полочки, разм. 44-48 2x
- 2 Боковая часть полочки, разм. 50-58 2x
- 3 Кокетка полочки 2x
- 4 Боковая часть полочки 2x
- 5 Средняя часть спинки 2x
- 6 Кокетка спинки 1x
- 7 Боковая часть спинки 2x
- 8 Верхняя часть рукава 2x
- 9 Локтевая часть рукава 2x
- 10 Воротник 2x
- 11 Стойка воротника 2x
- 12 Подборт 2x
- 13 Обтачка горловины спинки 1x
- 14 Мешковина кармана 2x

Детали подкладки:

- 15 Средняя часть полочки 2x
- 16 Средняя часть спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

Вырезать из листа выкроек
для ПАЛЬТО детали 1/2 – 16
нужного размера.

Размеры 46–54:

Деталь бумажной выкройки 1/2 приложить к детали выкройки 3 и поставить заново метки петель: метку верхней петли – на таком же расстоянии от горловины, как у самого маленького размера, метка нижней петли одна для всех размеров, метки остальных петель – между метками верхней и нижней петель с одинаковыми интервалами.

Линию отделочной строчки вдоль входа в карман вычертить на таком же расстоянии от входа в карман, как у самого маленького размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

ДИЗАЙНЕРСКАЯ МОДЕЛЬ

Мы не знаем, сколько тканей вы планируете использовать для данной модели и в каком порядке их размещать. Поэтому мы не даем рекомендации на эту тему.

➔ При асимметричном размещении деталей из разных тканей мы рекомендуем иметь под рукой полный комплект деталей бумажной выкройки, т. е. две полочки, две детали спинки, части обоих рукавов и т. д. В этом случае вы сможете вычертить на каждой детали выкройки линии поперечных рельефных швов перпендикулярно направлению долевой нити. Детали выкройки следует пронумеровать, чтобы не возникло путаницы в ходе раскроя. Детали выкройки надо разрезать по вычерченным линиям.

Совет: если используемые вами ткани разной толщины, то надо дублировать более тонкие детали мягкой прокладкой или тонким волюменфлизом, чтобы выровнять детали по толщине. Попробуйте на ненужном лоскуте. Поверх поперечных рельефных швов можно настрочить тесьму или ленту.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:
4 cm fäll och ärmfäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsrem-sor på sömsmånen på fram-, bak- och ärmstyckena. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER

Klipp till foder efter delarna 4, 7, 8, 9 och 14 till 16.

➤ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmåner och fälltilllägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger **alla tygdelar räta mot räta**. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

KREATIVMODEL

Sy först tvärsömmarna på mitt- och sidframstyckena samt på mitt- och sidbakstyckena. Sy sedan fast olika band utmed söm-marna.

Sy sedan ihop kappan enl sybeskrivningen.

Vid kragen har vi använt kragståndet som ståkrage och sytt fast ett band i kragens mitt.

Som stängning har vi sytt fast stora tryckknappar i mitt fram på infodringen på höger framstycke och på vänster främre kant.

KAPPA

Bystinprovingar stl 50 till 58

➊ Sy bystinprovingarna på mittframstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovingarna nedåt.

Främre delningssömmar / Sömfickor

➋ Träckla fast foderfickpåsarna räta mot räta på mittframstyckena, tygfickpåsarna på sidframstyckena, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna. Pressa fickpåsarna över fastsätt-ningsömmarna (2a).

➌ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, träckla delningssömmarna (sömnummer 2). Vid **stl 44 till 48** håll in mittframstyckena mellan ● något. Sy delningssömmarna, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt de fortf vara ihopträcklade. Fäst sömändarna.

➍ Pressa in sömsmåner och fickpåsarna i sidframstyckena. Kantsticka mittframstyckena vid ficköppningarna enl markering. Tips: Pressa evtl fast en mellanläggsremsa innan.

➎ Pressa isär sömsmåner. Pressa in fickpåsarna i mittframstyckena, träckla och sy ihop.

Bakre mittsöm / Sprund

➏ Klipp ner **vänster** bakstycke 1,5 cm bredvid den markerade linjen **VÄNSTER KANT** (LINKS KANTE).

➐ Lägg bakstyckena räta mot räta. Träckla mittsömmen uppifrån ända ned, sy uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst söm-ändarna. Låt sprundet fortf vara ihopträcklat. Klipp klapp i **höger** bakstycke vid underläggsånden fram till sylinjen (pil).

Förstärker, der i mønsterstær med en brudt konturlin-je, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdele-ne skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dob-belt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrang-en af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

FØR

Klip føret efter delene 4, 7, 8, 9 og 14 til 16.

➤ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

KREATIVMODEL

Sy først tværsoemmene på midt. forstykke og sideforstykke samt på midt- og siderygdelene. Sy herefter de forskellige borte r på langs sømmene.

Sy herefter frakken sammen, som beskrevet i syvejledningen.

Ved kraven har vi anvendt kravemellemstykket som kinakrave og syet et bånd på midten af kraven.

Som lukning, har vi, ved den forr. midte, syet store trykknapper på belægningen af det højre forstykke og på den venstre kant.

FRAKKE

Brystindsnit str. 50 til 58

➊ Sy brystindsnittene, i de midt. forstykker, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Forr. delsømme / lommer

➋ Ri før-lommeposerne ret mod ret på de midt. forstykker og stof-lommeposerne på sideforstykke; tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne. Pres lommeposerne over tilsætningsømmene (2a).

➌ Læg sideforstykke ret mod ret på de midt. forstykker, ri delsømmene (sømtal 2). Ved **str. 44 til 48** skal du holde de midt forstykker til imellem ●. Sy delsømmene, men **afbryd** syningen imellem tværstregerne til lommeindgangene - lad dem stå tilriet. Hæft enderne.

➍ Pres sømrummene og lommeposerne ind i sideforstykke. Sy, som markeret, ved lommeindgangene på de midt. forstykker. Tip: Stryg evt. en indlægsstrimmel på forinden.

➎ Pres sømrummene fra hinanden. Pres lommeposerne ind i de midt. forstykker, ri- og sy dem på hinanden.

Bag. midtersøm / slids

➏ Klip kanten på den **venstre** rygdel tilbage til 1,5 cm fra den markerede linje **VENSTRE KANT**.

➐ Læg rygdelene ret mod ret, ri midtersømmen fra oven og ned, sy den fra oven ind til slidstegnet. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Klip ind til sylinjen for enden af underfaldet på den **højre** rygdel (pil).

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной ли-нией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рацио-нальное расположение деталей бумажной вы-кройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, вы-кроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов, **1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку пере-вести на изнаночную сторону деталей края с помощью копировальной бумаги BURDA - см. подробную ин-струкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к соот-ветствующим деталям края из основной ткани с изна-ночной стороны. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, спинки и рукавов. Контуры деталей перевес-ти на прокладку.

ПОДКЛАДКА

Выкроить детали 4, 7, 8, 9 и 14-16.

➤ См. планы раскладки на листах выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.

Контуры деталей выкройки перевести на детали под-кладки.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали края лицевы-ми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей края сметочными стежками.

ДИЗАЙНЕРСКАЯ МОДЕЛЬ

Сначала выполнить поперечные рельефные швы на средних и боковых частях полочек, а также на средних и боковых частях спинки. Затем настроить по верх швов разную тесьму.

Затем шить пальто согласно инструкции.

Стойка воротника используется в качестве воротника-стойки, по линии середины на воротник настрачивает-ся лента.

Для застежки мы пришили крупные кнопки по линии середины переда – к подборт правой полочки и к ле-вой полочке вдоль края борта.

ПАЛЬТО

Вытачки на груди, размеры 50–58

➊ На средних частях полочек стачать вытачки к верши-нам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Рельефные швы полочек / карманы в швах

➋ Мешковину из подкладочной ткани сложить со средней частью полочки лицевыми сторонами, а меш-ковину из основной ткани сложить с боковой частью полочки, совместив поперечные метки. Притачать, сделав закрепки. Мешковины заутюжить над швами притачивания (2a).

➌ Боковые и средние части полочек сложить лицевы-ми сторонами и выполнить рельефные швы (контроль-ная метка 2). У **разм. 44–48** средние части полочек приспособить между метками ●. Оставить **сметанными** входы в карманы между поперечными метками. Сде-лать закрепки.

➍ Припуски швов и мешковины заутюжить на боковые части полочек. Средние части полочек отстрочить по разметке вдоль входов в карманы. Совет: предварительно приутюжьте полосы прокладки.

➎ Припуски швов разутюжить. Мешковины заутюжить на средние части полочек, сметать и стачать.

Средний шов спинки / шлица

➏ На **левой** детали спинки срезать цельнокроеную обтачку шлицы на расстоянии 1,5 см от линии **ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ**.

➐ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сме-тать средние срезы по всей длине. Срезы стачать до метки шлицы (стрелка), шлицу оставить сметанной. **Правую** деталь спинки надсечь у верхнего конца шли-цы к строчке (стрелка).

8 Pressa isär sömsmänerna fram till uppklippet, pressa in infodringar och underlägg i **vänster** bakstycke från uppklippet. Pressa in infodringen på höger bakstycke vid linjen HÖGER VIKNING (RECHTS UMBRUCH). Träckla fast infodrings- och underläggskanterna på vänster bakstycke.

9 Kantsticka **vänster** bakstycke snett från utsidan enl. teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna.

Bakre delningssömmar

10 Lägg sidbakstyckena räta mot räta på mittbakstyckena, träckla och sy (sömnummer 4) delningssömmarna. Klipp ner och pressa isär sömsmänerna.

Främre besparingar

11 Träckla de främre besparingarna räta mot räta på framstyckena (sömnummer 1) och sy. Klipp ner sömsmänerna och pressa in dem i besparingarna.

Sy den **bakre besparingen** på bakstycket på samma sätt (sömnummer 3).

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 5), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Pressa isär sömsmänerna.

12 Lägg de främre besparingarna på den bakre besparingen, sy axelsömmarna (sömnummer 8). Pressa isär sömsmänerna.

Krage med stånd

13 Träckla fast kragstånden räta mot räta på kragdelarna (sömnummer 6), sy. Klipp ner sömsmänerna, jacka och pressa isär dem.

14 Träckla ihop kragdelarna; sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmänerna, klipp av snett i hörnen.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop kragens fastsättningskanter på varandra.

15 Träckla fast kragståndet från mitt till mitt vid halsringningen (sömnummer 7); tvärstrecken möter axelsömmarna.

16 Träckla infodringen räta mot räta på halsringningen och framstyckena; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmänerna, klipp jack i rundningarna, klipp av snett i hörnen. Klipp ner nedre infodringskanter. Träckla in infodringen, pressa.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 9) och sy. Pressa isär sömsmänerna.

17 Träckla in **fällen**, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Ärmar

18 Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, träckla (sömnummer 10) och sy **de bakre ärmsömmarna**. Pressa isär sömsmänerna.

19 För in hållning av ärmkullen sy två ggr tätt bredvid varandra från ● till ● med stora stygn.

Vik ärmen på längden, sy **de främre ärmsömmarna** (sömnummer 11). Pressa isär sömsmänerna.

Sy fast **ärmfällan** som vid text och teckning 17.

8 Pres sømrummene fra hinanden ind til indklipningen, fra indklipningen skal du presse belægninger og underfald ind i den **venstre** rygdel. Pres den højre rygdels belægning mod vrangen ved linjen HØJRE FOLD. Ri belægnings- og underfaldskanter på den venstre rygdel.

9 Sy på skrå på retsiden af den **venstre** rygdel, som indtegnet, sy hermed underfald og belægninger fast. Hæft enderne.

Bag. delsømme

10 Læg siderygdelene ret mod ret på de midt. rygdele, ri- (sømtal 4) og sy delsømmene. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Forr. bærestykker

11 Ri- (sømtal 1) og sy de for. bærestykker ret mod ret på forstykkerne. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i bærestykkerne.

Sy, på samme måde, det **bag. bærestykke** på rygdelen (sømtal 3).

Skuldørsømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldørsømmene (sømtal 5) - hold de bag. skulderkanter til imens. Sy. Pres sømrummene fra hinanden.

12 Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldørsømmene (sømtal 8). Pres sømrummene fra hinanden.

Krave med mellemstykke

13 Ri kravemellemstykkerne ret mod ret på kravedelene (sømtal 6), sy dem fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

14 Ri kravedelene på hinanden; sømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Vend kraven. Ri kanterne, pres. Ri kravetilsætningskanterne på hinanden.

15 Ri kravemellemstykket fra midte til midte på halsudskæringen (sømtal 7); tværstregerne mødes med skuldørsømmene.

16 Ri belægningen ret mod ret på halsudskæringen og forstykkerne; skuldørsømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørnerne. Klip belægningens nederste kanter tilbage. Ri belægningen mod vrangen, pres.

Sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 9) og sy sidesømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

17 Ri **sømmen** mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Ærmer

18 Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri- (sømtal 10) og sy **de bag. ærmesømme**. Pres sømrummene fra hinanden.

19 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy **de forr. ærmesømme** (sømtal 11). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 17.

8 Припуски шва разутюжить до надсечки, цельнокроеные обтачку шлицы и припуск под шлицу заутюжить **влево**. Обтачку припуска под шлицу (правый край) заметать на изнаночную сторону по линии ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Обтачку шлицы и край припуска под шлицу приметать к левой детали спинки.

9 **Левую** деталь спинки отстрочить у верхнего конца шлицы с лицевой стороны по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки.

Рельефные швы спинки

10 Боковые части спинки сложить со средними частями спинки лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 4). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Кокетки полочек

11 Кокетки полочек сложить с полочками лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на кокетки.

Кокетку спинки притачать к спинке так же (контрольная метка 3).

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, плечевые срезы сметать (контрольная метка 5), пришив срез спинки, и стачать. Припуски швов разутюжить.

12 Подборта и обтачку горловины спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов разутюжить.

Воротник со стойкой

13 Детали стойки приметать (контрольная метка 6) к деталям воротника и притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

14 Сметать детали воротника, совместив швы, и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

15 Стойку воротника вметать в горловину (контрольная метка 7) от линии середины переда до линии середины переда, совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами.

16 Подборта и обтачку сложить с пальто лицевыми сторонами, приметать к срезам бортов и горловины, совместив плечевые швы, и притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь. Припуски по нижним срезам срезать близко к строчке. Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону и приутюжить.

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 9). Припуски швов разутюжить.

17 Припуск на **подгибку низа** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Двухшовные рукава

18 Локтевую и верхнюю части рукава сложить лицевыми сторонами и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 10). Припуски шва разутюжить.

19 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **нижние срезы** (контрольная метка 11). Припуски шва разутюжить.

Подгибка низа рукава – см. пункт и рис. 17.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sömlinjerna lite för att hålla in ärmkul-
len.

20 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i är-
men är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstrecken 12 på överärm och framstycke måste möta va-
randra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen.
Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhåll-
na vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några
veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in söms-
månerna i ärmen.

Prova plagget och skjut in AXELVADDAR, nåla fast dem mot in-
sidan och sy fast dem på ärmisättningssömmarnas sömsmån-
er.

Foder / Rörelseveck

21 Lägg framstyckena räta mot räta, sy mittsömnen uppifrån till
sprundmarkeringen. Sy vardera i de markerade linjerna för rörel-
sevecket . Fäst sömåndarna.
Pressa in vecket spegelvänt till tygkappan i **höger** bakstycke.

Sy **inprovingarna och sömmarna i foderdelarna**, samma söm-
nummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➔ Pressa in tillägget i fodrets nederkant och ärmarnas neder-
kanter.

22 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer
14), axelsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta med detta
ca 10 cm ovanför fällkanten. Klipp jack i fodret vid den bakre hals-
ringningen.
Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga
i kappan.

23 Nåla fast fodret vid underläggets infodring. Klipp det andra fo-
derbakstycket upp snett 1 cm nedanför sprundmarkeringen enl
teckningen, klipp av ända ned och klipp jack in i hörnet (pil).
Vik in kanterna och nåla fast dem på infodringarna.

24 Skjut upp fodrets nederkant lite och sy fast det på fällen resp
ärmfållen.

25 Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret på
de främre infodringarna och sprundinfodringarna.

Sy i KNAPPHÅL i höger framstycke.
Sy fast KNAPPER på vänster framstycke.

26 Vik ner kragen från sömnen, pressa. Sy fast kragens främre
hörn vid kragens fastsättningssöm för hand med några stygn.

Sy ärmer i
For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertrå-
de let sammen.

20 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ær-
merne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➔ Tværstregerne 12 fra overærme og forstykke skal mødes.
Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidesömnen.
Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuld-
ersömnen. Den tilholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes
folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene
ind i ærmet.

Tag frakken på, skub SKULDERPUDERNE under, hæft dem fast
og sy dem, i hånden, på sømrummene fra ærmetilsætningssøm-
mene.

Fór / bevægelseslæg

21 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersömnen fra oven ind til
slidstegnet. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevæ-
gelseslægget. Hæft enderne.
Pres, modsat til stoffrakken, lægget ind i den **højre** rygdel.

Sy **indsnittene og sømmene i fór-delene**; éns sømtal mødes. Sy
ærmer i fóret.

➔ Pres sømrummet ved fórets nederste kant, også på ærmerne,
mod vrangen.

22 Hæft fóret ret mod ret på belægningen (sømtal 14); skul-
dersømmene mødes. Sy - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm
ovenover sømkanten. Klip små hak ind i fór-sømrummet ved den
bag. halsudskæring.
Pres sømrummene ind i fóret. Hæft fóret vrang mod vrang i frak-
ken.

23 Hæft fóret på underfaldets belægning. Klip tværs ind i den an-
den fór-rygdel ca. 1 cm nedenfor slidstegnet og klip fóret af hele
vejen ned, som vist på tegningen og klip ind i hjørnet (pil).
Buk kanterne mod vrangen og hæft dem på belægningerne.

24 Skub fórets nederste kanter lidt opad og sy, i hånden, kanter-
ne på sømnen hhv. ærmesömnen.

25 Læg fórets merlængde nedad som små læg og sy, i hånden,
fóret på de forr. belægninger og slidbelægningerne.

Indarbejd KNAPHULLER i det højre forstykke.
Sy KNAPPER på det venstre forstykke.

26 Læg kraven nedad fra sømnen, pres. Sy, i hånden, med få
sting kravens forr. hjørner på kravens tilsætningssøm.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат рукава на
нижние нитки.

20 Рукав сложить с пальто лицевыми сторонами и вко-
лоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно
соблюдать 4 главные правила:
➔ Совмещаться должны: поперечные метки 12 на вер-
хней части рукава и полочке, поперечная метка на лок-
тевой части рукава с боковым швом, поперечная метка
на окате рукава с плечевым швом. Сборки распреде-
лить равномерно между метками ● во избежание об-
разования складочек. Рукав вметать и втачать со сто-
роны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.

ПОДПЛЕЧНИКИ подложить, приколоть и после при-
мерки пришить к припускам швов втачивания рука-
вов.

Подкладка / складка на свободное облевание

21 Детали спинки подкладки сложить лицевыми сторо-
нами и стачать средние срезы от горловины до метки
шлицы. Застрочить по разметкам складку на свобод-
ное облевание. Сделать закрепки. Глубину складки за-
ютюжить на **правую** деталь спинки.

На **подкладке** стачать **вытачки** и выполнить **швы**, об-
ратив внимание на контрольные метки, втачать рука-
ва.

➔ Припуски по нижним срезам пальто и рукавов за-
ютюжить на изнаночную сторону.

22 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой лице-
выми сторонами и приколоть, совместив плечевые
швы (контрольная метка 14). Притачать, начав/закон-
чив строчку на ок. 10 см выше нижнего края пальто.
Подкладку надсечь на участке горловины спинки.
Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку
вложить в пальто изнаночной стороной к изнаночной
стороне и приколоть.

23 Подкладку приколоть к обтачке припуска под шлицу.
Симметричный край подкладки надсечь на 1 см ниже
верхнего конца шлицы поперек и далее срезать вдоль,
в верхнем уголке выреза сделать косую надсечку
(стрелка). Подкладку подвернуть и приколоть к обтач-
кам шлицы и припуска под шлицу.

24 Нижний край подкладки оттянуть немного вверх и
пришить к подгибке низа пальто/рукава.

25 Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как
складочку. Подкладку пришить к подбортам и обтач-
кам шлицы и припуска под шлицу.

ПЕТЛИ обметать на правой полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке.

26 Воротник отвернуть вниз выше шва притачивания к
стойке. Передние уголки воротника пришить у шва
втачивания вручную несколькими стежками.